



# Immaculate Conception St. Michael Parish

## Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617  
 PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121  
*Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776*

E-mail Address: [IC-88th@archchicago.org](mailto:IC-88th@archchicago.org)  
 Facebook: [facebook.com/icsmparish](https://www.facebook.com/icsmparish)  
 Website: <https://www.icparishexc.org>



### PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

**Rev. Pius Eusebius Kokose**  
 Pastor- *Párroco*

**Rev. Armando Morales Martinez**  
 Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

**José Manuel Sandoval and Abraham Chávez**  
 Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

**Miguel De Leon**  
 Parish Musician- *Músico Parroquial*

**Carlos Roman**  
 Musician - *Músico*

### OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

*Zenobia M. Ametewee, Operations Director*  
*Alma Jordan & Leticia Guzman, Secretaries*  
*Eduardo Aguado, Maintenance*

### OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm  
 Tuesday- *Martes*: CLOSED- CERRADO  
 Wednesday, Thursday and Friday  
*Miércoles, Jueves y Viernes*: 9am - 4pm  
 Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

### SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)  
 Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526  
[www.icschoolexc.org](http://www.icschoolexc.org) - [facebook.com/icsouth](https://www.facebook.com/icsouth)  
**Principal - *Directora***:  
 Sr. Ilse Aguilar, HMIG

### RELIGIOUS EDUCATION

#### PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

**Sr. Patricia Guerrero, HMIG**  
*Coordinadora de Educación Religiosa*

#### CONVENT- CONVENTO - 8731 S. Exchange

Religiosas: Hijas de María Inmaculada de Guadalupe

### JÓVENES LATINOS UNIDOS YOUTHGROUP

Sandra Mota, Coordinator / *Coordinadora*  
 Phone: (773)375-4674  
 Facebook: Jóvenes Latinos Unidos YouthGroup

### MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

**IMMACULATE CONCEPTION-8756 S. Commercial Ave Chicago, IL 60617**

#### Daily Masses / Misas Diarias:

8:00am - Monday, Wednesday, Friday (English)  
 Lunes, Miercoles, Viernes (Ingles)  
 Tuesday, Thursday, Saturday (Spanish)  
 Martes, Jueves, Sabado (Español)

#### Sunday / Domingo:

8:00am & 12:00pm- Spanish / Español  
 10:00am English / Inglés

#### HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de Misa

#### CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm- 5:00pm

#### SACRAMENTS / SACRAMENTOS

##### Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.  
 Baptisms will take place every first and last Saturday of the month

*Incripciones durante las horas de oficina.*

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de cada mes.*

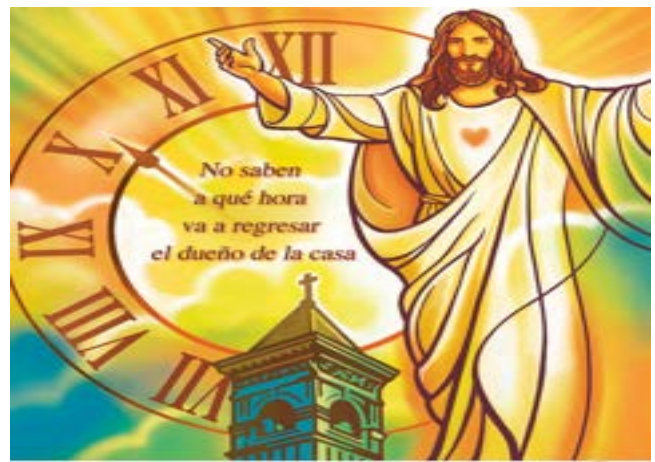
##### Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría con anticipación.*

##### Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

**December 3, 2023**  
**FIRST SUNDAY OF ADVENT**



# Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

## Sunday December 3rd / Domingo 3 de Diciembre

FIRST SUNDAY OF ADVENT  
PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO

8:00am † Jorge Prieto Rosales,  
† Frank Requena Mata  
† Marciano Ramirez (17 Aniversario)  
† Yolanda Barrera  
† Rodolfo Rivera Corvera,  
† Jose Guadalupe Muñoz (10mo Aniversario),  
† Zoila Gonzalez  
† Rosa Jimenez (9no Aniversario)

10:00am ~ For all parishioners

12:00pm † Pamela Gonzalez (6 meses),  
† Jose Refugio Regalado (5mo Aniversario),  
† Amador Avila (2ndo Aniversario),  
† Arturo Alvarez Padilla (Aniversario),  
~ Sofia Bustamante (Salud),  
~ Margarita Pinzon (Salud)

7:00pm **NOVENA OLG**

### Monday December 4th / Lunes 4 de Diciembre

8:00am † Michael Hernandez Rodriguez,  
† Jovita Gonzalez Garibay,  
~ Marcial Garibay Lopez (Cumpleaños)

7:00pm **NOVENA OLG**

### Tuesday December 5th/ Martes 5 de Diciembre

8:00am ~ Por todos los feligreses

7:00pm **NOVENA OLG**

### Wednesday December 6th / Miércoles 6 de Diciembre

8:00am ~ For all parishioners

7:00pm **NOVENA OLG**

### Thursday November 30th / Jueves 30 de Noviembre

Saint Ambrose, Bishop and Doctor of the Church

10:00am ~ Por todos los feligreses

7:00pm **NOVENA OLG**

### Friday December 8th / Viernes 8 de Diciembre

THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

8:00am ~ For all parishioners

7:00pm ~ Priscilla Martinez Jimenez (3rd Birthday)

### Saturday December 9th / Sábado 9 de Diciembre

8:00am ~ Por todos los feligreses

# HOPE

## IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

### SUNDAY/DOMINGO DECEMBER 3RD

#### NOVENA - VIRGEN DE GUADALUPE

Procession / Procesión:

Procesión de la Walgreens (91st Street) 6:00pm

Mass / Misa: 7:00pm

### MONDAY/ LUNES DECEMBER 4TH

MEETING YOUTH GROUP / REUNION GRUPO DE JOVENES 6:00PM

### MONDAY/ LUNES DECEMBER 4TH — MONDAY/ LUNES DECEMBER 11TH

#### NOVENA - VIRGEN DE GUADALUPE

Rosary / Rosario: 6:30pm

Mass / Misa: 7:00pm

### THURSDAY / VIERNES DECEMBER 7TH

Platicas de Bautismo / Baptism Talks (Spanish)

7:00pm

### SABADO / SATURDAY DECEMBER 9TH

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am

CCD: EVANGELIZATION CLASSES FOR PARENTS (ENGLISH) / CLASES DE EVANGELIZACION PARA PADRES DE FAMILIA (INGLES) 10:00am

English Class / Clases de Ingles 12:00pm

CCD: Class / Clase 3:00pm

CCD: EVANGELIZATION CLASSES FOR PARENTS (SPANISH) / CLASES DE EVANGELIZACION PARA PADRES DE FAMILIA (ESPAÑOL) 3:00pm

Confessions / Confesiones 4:00pm

MISA / MASS 5:00pm

## CAPILLA DE ADORACION

La Capilla de Adoración está abierta las 24 horas del día, le invitamos a venir a pasar tiempo de oración con el Santísimo Sacramento. Para indicaciones como entrar favor de llamar a la oficina. ¡Dios les espera con los brazos abiertos!

## ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is open 24 hours a day. We invite everyone to spend in prayer with the Most Holy Sacrament. For instructions on how to enter the chapel, please call the rectory. God waits for you with open arms.



## FROM THE PASTORS DESK

Today's first reading is a prayer to God to come and save his people. It is therefore one of the most sublime and important prayer that we find in the Holy Scripture. The people of God were suffering; and when it was too late, they realized that they have caused this because of their pride and sinfulness and their failure to listen to the word of God and put it into practice. They therefore ask God for forgiveness and for a new beginning in their hearts. I think we also need this important prayer in our life and for the world of today which is full of hatred, wars and all kinds of injustice.

As we have heard so many times in our lives, the word "advent" means "coming" The season of Advent is a time to prepare us to celebrate the birth of Jesus which took place about 2000 years ago and also Christ coming to us some day in the future. That is why Jesus is telling us to be prepare and to be alert for his coming. For us to be alert, we must remain focused on Jesus as savior and redeemer. Remaining focused means that we must continue to pray and act accordingly as follows of Christ. As servants who are always prepared for the master to return as we do not know when that day will be for us. All that we know is that he must surely come one day. For some, people prepare for Christmas by shopping for gifts, and buying clothes and other things and they neglect the spiritual aspect of it. It is nice to buy gifts for our loved ones and friends, but let it not be a hindrance for us to prepare spiritually for the coming of Christ. That is why Jesus is telling us to prioritize his coming and do all that we can to prepare ourselves for it.

As we prepare to celebrate Christ's coming in the past, in the present and in the future, we hear him tell us once again "Be watchful, be alert."

Today we are also starting our novena to the Virgen of Guadalupe. I therefore encourage you all to participate devotedly as we honor our mother, Mary. We shall be celebrating also the feast of Immaculate Conception with the celebration of Virgen of Juquila this year on the 8th of December. Beautiful things are prepared for us so come and enjoy the evening and the celebrations.

Remain blessed and know that God loves you.  
Until we meet again at the feast of the Lord and may he protect you during the week.

## DEL ESCRITORIO DEL PARROCO

La primera lectura de hoy es una oración a Dios para que venga y salve a su pueblo. Es por tanto una de las oraciones más sublimes e importantes que encontramos en la Sagrada Escritura. El pueblo de Dios estaba sufriendo; y cuando ya era demasiado tarde, se dieron cuenta de que habían causado esto debido a su orgullo y pecaminosidad y a su incapacidad para escuchar la palabra de Dios y ponerla en práctica. Por eso piden a Dios perdón y un nuevo comienzo en sus corazones. Creo que también necesitamos esta importante oración en nuestra vida y por el mundo de hoy que está lleno de odio, de guerras y de todo tipo de injusticias.

Como hemos escuchado tantas veces en nuestras vidas, la palabra "adviento" significa "venida". La temporada de Adviento es un tiempo para prepararnos para celebrar el nacimiento de Jesús que tuvo lugar hace unos 2000 años y también que Cristo vendrá un día en el futuro. Por eso Jesús nos está diciendo que estemos preparados y alertas para su venida. Para que estemos alerta, debemos permanecer enfocados en Jesús como salvador y redentor. Permanecer enfocados significa que debemos continuar orando y actuando en consecuencia, lo siguiente de Cristo. Como sirvientes que siempre estamos preparados para que el amo regrese ya que no sabemos cuándo será ese día para nosotros. Todo lo que sabemos es que seguramente algún día vendrá. Para algunos, la gente se prepara para la Navidad comprando regalos, ropa y otras cosas, y descuidan el aspecto espiritual de ello. Es lindo comprar regalos para nuestros seres queridos y amigos, pero que no sea un obstáculo para prepararnos espiritualmente para la venida de Cristo. Por eso Jesús nos dice que demos prioridad a su venida y que hagamos todo lo que podamos para prepararnos para ella.

Mientras nos preparamos para celebrar la venida de Cristo en el pasado, en el presente y en el futuro, lo escuchamos decirnos una vez más "sean vigilantes, estén alerta".

Hoy también iniciamos nuestra novena a la Virgen de Guadalupe. Por lo tanto, les animo a todos a participar con devoción mientras honramos a nuestra madre, María. Estaremos celebrando también la fiesta de la Inmaculada Concepción con la celebración de la Virgen de Juquila este año el 8 de diciembre. Nos preparan cosas bonitas así que ven y disfruta de la velada y del celebraciones.

Permanezcan bendecidos y sepan que Dios te ama.  
Hasta que nos volvamos a encontrar en la fiesta del Señor y que él los proteja durante la semana.



## **Jovenes Latinos Unidos YouthGroup**

Upcoming / Proximamente

**DECEMBER / DICIEMBRE**

- 4 Meeting  
Novena OLG 6:30pm
- 6 Pastorela Practice 5:30pm
- 8 Pastorela Practice 5:30pm
- 11 Pastorela Practice 5:30pm
- 13 Pastorela Practice 5:30pm
- 16 Presentation of Pastorela 7:00pm

Jovenes Latinos Unidos Youth Group invite you to the:

# CHRISTMAS "PASTORELA"

- The history of
- how Jesus
- was born.

Main Event: Baby Jesus

**SATURDAY  
DEC 16  
2023**

**7:00PM**

Immaculate  
Conception Church  
2944 E. 88th St  
Chicago IL 60617

**INVITE YOUR FAMILY AND  
FRIENDS**

FACEBOOK: Jovenes  
Latinos Unidos YouthGroup

The flyer features a central illustration of the Nativity scene with Mary, Joseph, and baby Jesus in a manger, surrounded by shepherds and angels. A Santa Claus figure is also present, holding a gift. The background is decorated with stars and a wreath.

## Religious Education Program 2023-2024

Upcoming / Proximamente

**DECEMBER / DICIEMBRE**

- 9 Catechism Class—Catecismo 3:00PM  
Parents Evangelization 10:00AM English / Ingles  
3:00PM Spanish / Español  
Mass— Misa 5:00PM
- 16 Catechism Class—Catecismo 3:00PM  
Parents Evangelization 10:00AM English / Ingles  
3:00PM Spanish / Español  
Mass— Misa 5:00PM

**Christmas break / Celebración de Navidad**  
**Classes resume January 13, 2024 / Regreso a**  
**clases el 13 de enero del 2024.**



## **PRAY FOR THE SICK—OREMOS POR LOS ENFERMOS**

**To add a name please all the rectory. / Para agregar nombres a la lista, favor llamar a la rectoría.**

Jose Alvarado Jr.  
Manuel Avila  
Ofelia Avila  
Cidronia Ruiz  
Piedad Chavez  
Victoria Chavez  
Ramona Corral  
Nicolas & Maria Gomez  
Juvencio Gonzalez Garibay  
Fidelia Juarez  
Hector Marquez  
Maria Mosqueda  
Francisca Bugarin  
Soledad L. Ruiz  
Dolores Saldivar  
Reina Serratos  
Tarcisso Ruiz  
Obdulia Santiago  
Jose Topete Jr.

Jose Maria Velasco Gonzalez  
Maria de Angeles Ortiz  
Maria Concepcion Tamayo de Garcia  
Madre Maria Pureza Rosas Flores Maria Eugenia Becerra  
de Romero  
Pablo Saucedo  
Amador Rivera Corvera  
Juan Garcia  
Juana Chavez  
Josefina Alvarez  
Giovanni Avila  
Olivia Quijano  
Lydia Ledesma  
Abigail Aguilera  
Vanessa Romero  
Leonardo Bugarin  
Rita Topete  
Carmelita Gonzalez  
Rebecca Zepeda





# FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

## Immaculate Conception St. Michael Parish Collection November 26, 2023

Sunday Collection.....\$2,395.50  
Second Collection - Building Fund.....\$991.00  
Weekday Collection (November 20– November 25)....\$114.00  
Thanksgiving Mass (November 23).....\$594.00  
Donations - Divino Niño Jesus.....\$132.00



Thank you for your generous support.  
You and your family are in our prayers.  
Gracias por su generoso apoyo.  
Ustedes y sus familia están en nuestras oraciones.

### ELECTRONIC DONATIONS

Scan the QR code for another way to contribute electronically.

### DONACIONES ELECTRONICAS

Escanee el código para hacer su ofrenda electrónicamente como otra opción.

## ATTENDANCE / ASISTENCIA

### November 26, 2023

8:00AM (MASS) - 150  
10:00AM (MASS) - 45  
12:00PM (MASS) - 237

### **TOTAL ATTENDANCE – 432**

Thank you for your attendance, your prayers, and your generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga protegiendo a ustedes y a sus familias.

SCAN ME



ARCHDIOCESE OF CHICAGO



## URGENT SCHOLARSHIP HELP NEEDED for Catholic Schools



The Invest in Kids Act Tax Credit Scholarship previously raised **\$107,641** supporting **28 students** at **Immaculate Conception South Exchange, Chicago**.

We need your help now more than ever so that we may retain these students.

With the sunset of the Invest in Kids Tax Credit Scholarship program, thousands of Catholic school families cannot keep their children in school. The need for scholarship funding is greater than ever. Your gift to the Catholic Schools Scholarship Program offers vital financial assistance to families who are committed to a Catholic school education but need help with tuition. Our schools continue to provide students with the academic and spiritual development necessary to live faithful and successful lives.

Thankfully, supporting scholarships has never been easier, and scholarship gifts are still tax-deductible. Please visit [archchicago.org/scholarships](http://archchicago.org/scholarships) to make an online gift to any school in the Archdiocese of Chicago. Gifts can be made to a specific school or schools with the highest need.

**The Time Is Now: Please Help Keep  
Faith-Based Education Accessible**  
[archchicago.org/scholarships](http://archchicago.org/scholarships)



If you would like to make a gift via check, Donor Advised Fund, stock or other method, please get in touch with the Office of Stewardship and Development at the Archdiocese of Chicago at 312.534.7959 or [archchicago@archchicago.org](mailto:archchicago@archchicago.org).

## Novena de la Santísima Virgen de Guadalupe

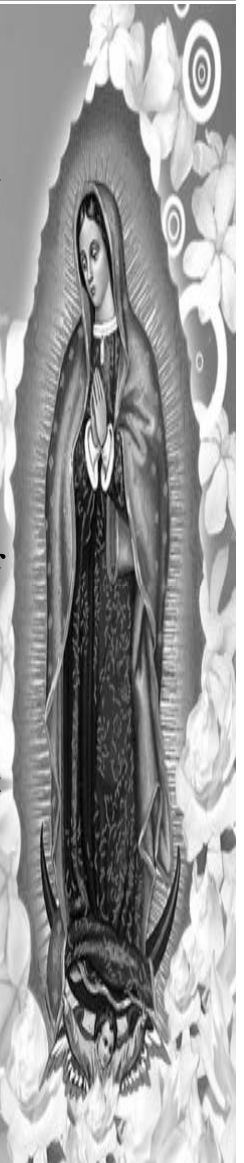
Les invitamos a la novena de Nuestra Señora de Guadalupe que comenzara el domingo 3 de diciembre con una procesión de la Walgreens (Calle 91) a las 6pm siguiendo con misa a las 7pm.

Los esperamos.

## Novena of Our Lady of Guadalupe

We invite you to the novena to Our Lady of Guadalupe which will begin on Sunday December 3rd with a procession from the Walgreens (91st Street) at 6pm followed by mass at 7pm.

We hope to see you there.



# Programa para la Novena de la Santísima Virgen

FECHA	GRUPO	PAIS	ESTADOS
03 de diciembre	Hermanas Religiosas Hijas de Maria Inmaculada Grupo de Guadalupanas	Nigeria Ghana Haiti	San Luis Potosi Guanajuato
04 de dic.	Grupo de Jovenes	Guatemala	Tamaulipas
05 de dic.	Grupo de Evangelización	El Salvador	Ciudad de Mexico Aguascalientes
06 de dic.	Divino Niño Jesus	Honduras	Jalisco Michoacan
07 de dic.	Grupo Carismaticos	Nicaragua	Puebla
08 de dic.	Escuela de Inmaculada Concepción Catecismo Virgen de Juquila	Ecuador	Chihuahua
09 de dic.	Centro Comunitario Juan Diego	Venezuela	Durango
10 de dic.	Grupo Sagrado Corazón	Puerto Rico	Zacatecas Oaxaca
11 de dic.	Los Matrimonios	Panama	Nuevo Leon (Monterrey)





Immaculate Conception School  
 8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617  
 (773)375-4674  
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

Upcoming Events / Proximos Eventos

- **December 4, 2023**  
 Mass 8:00am
- **December 8, 2023**  
 Mass & Homage to Our Lady of Guadalupe &  
 Immaculate Conception 8:00am  
 Novena to Our Lady of Guadalupe 6:30
- **December 11, 2023**  
 Mass 8:00am  
 Dress down for \$1
- **December 12, 2023**  
 Feast of Our Lady of Guadalupe  
 NO SCHOOL
- **December 14, 2023**  
 Sr. Norma & Fr. Pius' Birthday Mass  
 Teacher's Posada
- **December 15, 2023**  
 50/50 Raffle during Christmas Program  
 6:00pm
- **December 18, 2023**  
 Mass 8:00am
- **December 22, 2023**  
 Christmas Break Starts  
 Student's Christmas Posada & Early Dismissal at  
 12:00pm
- **December 25, 2023**  
 Baby Jesus' Birthday
- **December 25, 2023 - January 15, 2024**  
 Christmas Break
- **January 16, 2024**  
 Classes Resume



**Annual Pilgrimage to Basilica of  
 Our Lady of Guadalupe**

The Religious Sisters of the Daughters of Mary Immaculate of Guadalupe invite you to the annual pilgrimage to the Basilica of Our Lady of Guadalupe in Mexico City on Saturday, February 24, 2024, departing on Tuesday, February 20th, and returning on Monday February 26th. Cost will be \$1,500.00 (covers round trip, lodging, transportation, breakfasts, and dinners; lunches are on your own). Secure your spot with a non-refundable \$500 deposit. Limited space available. To sign up, you can call the school or speak with one of the sisters.



**Peregrinación Anual a la Basílica de  
 Nuestra Señora de Guadalupe**

Las Hermanas Religiosas de las Hijas de María Inmaculada de Guadalupe los invita a la peregrinación anual a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe en la Ciudad de México el sábado 24 de febrero de 2024, partiendo el martes 20 de febrero y regresando el lunes 26 de febrero. El costo sera \$1,500.00 (incluye viaje redondo, hospedaje, transporte, desayunos y cenas; los almuerzos correrán por su cuenta). Asegure su lugar con un depósito no reembolsable de \$500. Espacio es limitado. Para inscribirse, pueden llamar a la escuela o hablar con una de las hermanas.

*Immaculate Conception  
 School & Parish*

VALENTINE'S DAY  
 BANQUET

MUSIC    FOOD    LIGHTS

**SATURDAY, FEBRUARY 3, 2024**

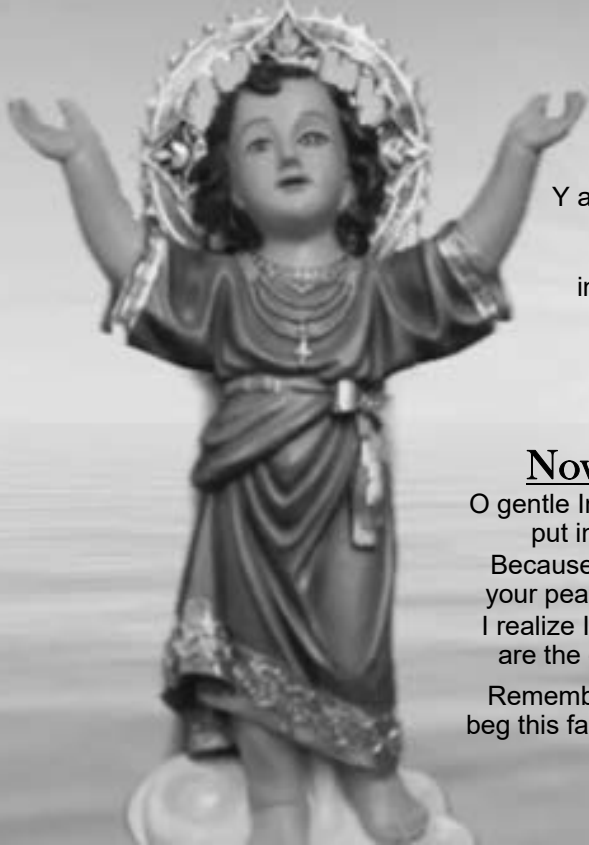
Immaculate Conception Church Hall  
 2944 E. 88th St.  
 6 pm to 12 am  
 Dinner at 7 pm  
 \$80.00 per person

SONORA  
 DEBUTA

La Mijera

IMPERIAL

## Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



### Novena de la Confianza al Divino Niño Jesús

Niño amable de mi vida. Consuelo de los cristianos. La gracia que necesito pongo en tus benditas manos. **Padre nuestro...**

Tú que sabes mis pesares pues todos te los confío da la paz a los turbados y alivio al corazón mío. **Dios te salve María...**

Y aunque tu amor no merezco, no recurriré a ti en vano pues tu eres hijo de Dios y auxilio de los Cristianos. **Gloria al Padre...**

Acuérdate Niño Santo que jamás se oyó decir qué alguno haya implorado sin tu auxilio recibir. Por eso con fe y confianza, humilde y arrepentido, lleno de amor y esperanza, este favor yo te pido

*Pedir la gracia que se desea y decir siete veces:*

**DIVINO NIÑO JESUS BENDICENOS.**

### Novena of Confidence to the Divine Infant Jesus

O gentle Infant Jesus, light of my life. You are the consolation of all Christians. I put in your holy hands this particular grace that I need. **Our Father...**

Because You know all my sorrows, I entrust them to you. Sweet Jesus, give your peace to all those who are confused and relief to my heart. **Hail Mary...**

I realize I do not deserve your love. Nevertheless, I come to you because you are the only begotten Son of God and the help of all Christians. **Glory be...**

Remember O Holy Infant that none have recourse to you in vain. Therefore I beg this favor of you with faith and confidence, with humility and repentance, full of hope and love.

*Ask the favor you need and pray seven times:*

**DIVINE INFANT JESUS BLESS US.**

## WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

Join us every first Wednesday of the month at 7:00pm for a mass in honor of the Divine Infant Jesus.

## BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

Tendremos una misa cada primer miércoles del mes a las 7:00pm en honor al Divino Niño Jesús. Los esperamos.

## PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale. We now take card and cash payments.

### TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial ubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de artículos religiosos a la venta. Ahora tomamos pagos de tarjeta y efectivo.

